

Lục Tinh Tân Văn

聞新省六
MỖI TUẦN ĐĂNG BÁO NGÀY THỨ NĂM

GIÁ BÁN	
TRONG ĐỊA-PHẬN ĐÔNG-DƯƠNG	
Một năm.	6 \$ 00
Sáu tháng.	3 50
Ba tháng.	2 00
Mỗi số.	0 10
Đổi chỗ ở.	0 \$ 20
BỘ-PHÁP VÀ CÁC THUỘC ĐỊA	
Một năm.	20fr-00

Số: 518
RÀM THỨ MƯỜI HAI

BÁN LẺ MỖI SỐ: 0 \$ 10

31 Janvier 1918
19 tháng mười hai Năm Đệ-nh-t

DIRECTION ET ADMINISTRATION:
F.-H. SCHNEIDER, 182, Rue Pellerin, Saigon

PUBLICITÉ
ANNONCES LÉGALES ET JUDICIAIRES

Le centimètre de hauteur sur 0.068 de largeur. 1650
Le décompte des lignes est calculé à raison de 3 au centimètre quelque soit le caractère employé.

BỐ CÁO
Những lời rao về việc buôn bán nếu gửi thư đến Bùn-quần thì Bùn-quần sẽ gửi cho một cái bản để giá phân minh.

MỤC LỤC

- 1 - BIÊN CÁO NGÃ NAM NHƠN
- 2 - ĐIỀN BÁO.
- 3 - HƯỚNG TRUYỀN.
- 4 - ÂU CHÁU CHIẾN SỰ.
- 5 - ĐAM TĂNG.
- 6 - PHÙ BA MỸ TỤC.
- 7 - TRUYỀN NGƯỜI THÂM HIỂM.
- 8 - TÌNH CẢNH QUẢNG-ĐÔNG.
- 9 - THÔNG-BÁO (Đông-dương).
- 10 - CỤC ĐÔNG.
- 11 - TIN MÙA MĂNG.
- 12 - CÁC CUỘC CHƠI CHƠ TIÊU KHIỆN.
- 13 - CUỘC CHƠI LÊ LÀM PHƯỚC.

LỜI RAO

Bùn-quần xin nhất lại cho chư khán quan rõ rằng:

Kể từ ngày 1^{er} janvier 1918 gia đình niên báo Lục-tinh-tân-văn sẽ tính theo bản giá các thứ báo của Bùn-quần ấn hành trong báo Lục-tinh-tân-văn, trong tháng juillet 1917, nghĩa là 6 \$ 00, người mới và người cũ cũng vậy.

Những vị mua báo mà đã mang hạn từ hôm 31 Décembre rồi, xin làm ơn gửi bặc lên cho Bùn-quần hầu gửi tiếp luôn báo cho.

Ngày nguyên-đáng (tết) Annam gần đến. Chư quý vị hãy nhớ mà in thiệp.

Nhà in Bùn-quần có đủ các thứ chữ mới mà in thiệp cho chư quý vị và bà màu giấy, lá trắng, đỏ, hồng. Mỗi tấm thiệp giá một đồng bạc năm chục giá bẩy cật, nếu có chữ Annam thêm thì mỗi chữ giá năm xu. - Tiền gửi người mua phải chịu.

BÙN-QUẦN.

Biên cáo ngã nam nhơn

(Lettre au peuple annamite)

Ý hương đời tàn
(Tendances fâcheuses)

Tuần rồi trong « La Gazette de Cochinchine » chúng tôi có đăng báo tờ châu tri quan Học-bộ Thượng-thờ đây các quan tưng quyền Học-bộ thì nảy về sau phải vâng theo ý Hội-đồng xét để bộ và việc kinh tế đã tỏ ra rằng hệ giấy tờ toa vé mà trình cho Hội-đồng xét, thì phải ký tên cho rõ ràng, hầu để phân định cái trách nhiệm của các quan lo việc phân phát của công trong sổ Công-như.

Mỗi người trong chúng ta ở Nam kỳ đã ghe phen thấy, chẳng những là toa vé và sổ bộ nhà nước, mà còn nhiều giấy tờ công-văn có chữ ký tên không rõ.

Tại đâu mà sanh ra chuyện ấy? Có phải là tại tưởng chữ, hay là thấy nhiên khi các quan ản học tốt chúng mà ký tên lẫn nhần, quai đi đọc không ra chữ gì mà cho là tại tánh tự nhiên hoặc tại cái tập dị cho khác thường hơn chúng, hay là tại làm biển, hay là tại mệt mỏi mà sanh ra chuyện về ấy chăng...?

Một người bạn có giao của chúng tôi biết nghề giấy tờ trả lời cho chúng tôi rõ rằng các cơ ấy nhập lại nó làm cho kẻ chấp bút viết chữ xấu và ký tên tệ hơn nữa.

Dầu thế nào đi nữa, chớ có nhiều ông tay viết chữ gần coi không ra, đã vậy mà đến lúc ký tên thì không ràng ký cho rõ, ký lẫn nhần liti dit đường như muốn ra thai đồ gì vậy, việc ấy rất đời hại và chỉ dấu bỏ thờ, băng lạng không nghĩ đến cho người đọc sẽ khó lòng, chớ ký thiệt là ai mà dùng cách ký tên liti dit vậy thì là thiếu hành và phí lễ, vì ta há đi quên rằng phép thủ tác phải cho thiên hạ đứng phiên long chớ, Mà không chi khó chịu cho bằng khi mình được thờ rồi kiểm hết sức không rõ ai ký tên thờ ấy.

Còn như vị nào mà muốn bắt Chước người Trung-cổ, là các qui-tộc chữ nát một lần, ký tên thì về chữ thập, hoặc là gạch chữ nhưt, hay là chấm vài điểm, thì ít nữa cũng viết cái tên thêm dưới cho rõ chớ. Và lại ai ai cũng phải có thói quen đó, thì nữa là ký tên tưởng chữ rõ ràng thì đủ.

Người annam vẫn tập chữ b-l-a tính quen rồi mà lại ít gần hơn người Langsa, nên tưởng chữ tốt lắm. Nhiều ông tay đọc tưởng chữ của Annam viết lấy làm khoái chí. Ông ta vài năm trở lại đây, tưởng chữ ấy có hơi rối. Tưởng chữ cũng như tục lệ, lần lần tiêu điều; khi trước người annam ký tên rõ ràng, nay lần lần cũng lẫn nhần liti dit, khó đọc. Ấy là một điều bất chước, chớ gì. Thấy ký làm việc trong sổ, thường thấy ông chủ viết tưởng chữ xấu và ký tên một cách tệ. Cũng như có nhiều người có trí thật thà tưởng sức mạnh văn ở nơi rầu, nên thấy ký ấy tưởng muốn có quyền thì phải ký tên liti dit, hề có dip liên thì hành. Bản đầu còn nhữc khác, sự chúng bạn cười, mà ngày kia hết sự, bèn bắt chước, thiệt giống hệt. Song le sự ước m không thấy thay chi, đầu sao, thì giờ cũng vậy, trước là ký lục, sau cũng ký lục, mà còn cái đặc chi là mỗi lần ký tên, thì và đở các cụ (Edipes) thế gian, làm sao mà ký tên khoái bằng đó.

Ấy vậy, chúng tôi xin trực ngôn, cái tật đòi người annam hay bắt chước cái tệ mà không dứt, vì đó mà bỏ cái tục có lẽ-nghĩa rất đẹp, và làm sai lầm các tao nhà là một điều rất bất hiệp lý đó! Thiệt là khả tiếc và kỳ dị quá. Chúng tôi trông cậy tờ Châu tri của quan Học-bộ Thượng-thờ sẽ chạy tràn đồng trong các công thự, cho các quan langsa và annam đều ký tên rõ ràng hơn bây giờ. Ta phải nhìn biết rằng *tất bất chước cái tệ* nay đã lan tràn, lần đến mấy thầy giúp việc trong các công thự. Chúng tôi xin chỉ ít điều thì dụ cho chư khán quan thì nghiệm lấy:

Coi bộ vị tây-nhơn giúp việc mà chúng tôi nói đó, đã làm gờng cho các thầy Annam giúp việc đồng sở rồi. Các vị xét giấy bôn-quốc và nhập tịch còn ở có khuôn phép với quan khách tây. Mà nếu quan khách tây có việc chi với Annam, thì hết trông. Văn có một đội người hay là hết, làm điếc tay quan khách, vì thấy người nhà-quê nào đi tồn hạng xe. Có đội người khác khi có đơn bà con gái lịch sự đi trên xe, thì hay đến làm rộn cho bộ hiền. Đờ cái không kiêng nể ai, cái lối thời ở trong các sở hòa-xa nay đã tràn đồng mà tập nhau một cách. Sự đi chi thử cho đến đội có nhiều chuyên xe chiều ở Saigon đi Biên-hóa, 7 giờ rưỡi tối, ngừng chơi tại các ga nửa giờ, như là tại ga Gò-vấp đợi cho các vị giúp việc nhậu trà và đàm đạo. Còn bộ hiền thì không đi đến, thỉnh thoảng sẽ tới, hệ gì!

Chúng tôi lấy làm tiếc cho các thầy Annam giúp việc khi trước ai ai ngời khen, nay sao đi bắt chước chi như thế vậy.

Để rồi xe lửa đến số nhà thờ: vẫn tập sở chánh Saigon có nhiều vị Annam quan sai ngồi làm mandat, thay cho ký thất. Vì nào khi có tàu bèn

tây lại, hay là sửa soạn lui, mà đến đứng gần bên bàn chớ chữ vị ấy ngồi mà chiêm nghiệm, thì sẽ tội chi. Thờ từ đến chông chấp, thiên hạ đứng đợi đồng đảo, mà thấy giúp việc coi bộ lo là không có lòng muốn hỏi há đăng làm vừa lòng thiên hạ, là kẻ đã chịu thuế khóa mà phải lờng cho đó mỗi tháng. Làm lấy có, chậm chậm, song le nếu gặp quan to thì mau mau, rồi kể kè khác, lại bỏ viết xuống, làm bộ lức tú, soạn giấy, kiểm cái chi đó, làm cho quá ngày giờ. Đây cũng tại cái sự bất chước mà ra. Hồi trước ở bên Tây trong các sở nhà thờ thành Paris và trong các tỉnh cũng tệ thế.

Nói qua bộ hiền, thì có một đội vị Annam hồi còn to, cách chi chỉ khó chịu lắm, chẳng rõ có mang bệnh mặc phong không, mà làm cái gì chạy cùng, ghé nầy sang qua ghé khác, chạy qua chạy lại rộn rã. Còn có một vị thì ngồi tỉnh to mà hút thuốc như un khói, dầu có dậm cũng chẳng cũng không kè, không khác nào là ống khói xe đầu. Chúng tôi tỏ vẻ ra đây là chẳng có ý xoi bói ai, hoặc là tây-nhơn, nam-nhơn là kẻ bắt chước tây-nhơn, sao chỉ thấy cái chi của người tây lại hay làm theo kia. Văn chúng tôi thấy thuận phong mỹ tục càng ngày càng tiêu điều, mà tiếc mà than, chớ dám đâu xoi bói.

Chư khán quan cũng rõ Bùn báo đã lãnh trách nhiệm giáo huấn: ấy vậy, nếu chúng tôi không than thì trực ngôn cũng dân Annam, thì chúng tôi lại cũng bôn-phước, vì chúng tôi thường dân Annam nên hết thấy Ap-ôn, mà phải nên ep mình tuân theo lẽ nghĩa; dầu ở tay, dầu ở bên Langsa việc lẽ-nghĩa cũng đều giống nhau vì cái lẽ-nghĩa bởi lờng tâm, thiên tâm mà ra.

Minh-đọc.

ĐIỀN BÁO

(Dépêches)

Ngày 16 janvier 1918.
Vụ Callaux

Thần sĩ Loustalot và trang sư Paul Comby bị bắt vì liên can trong vụ callaux. (Havas).

Nga-la-tư

Tin thành Pétrograd nói rằng: Các sứ thần đồng minh và sứ thần mỹ nước đức lập gói cho ông Léonie một tờ kêu nại về

việc/chánh-phủ bắt sứ Roumanie, và xin phải thả ra tức thì.

Léonie bèn day thả sứ thần và cả người nhà của sứ. Có một tên đầu bôn một phát súng sáu vỏ xe hơi của ông Léonie mà bắn trật (Havas).

Ngày 17 janvier 1918.

Bên nước Grèce

Tin thành Athènes rằng: Ông Venizelos

sẽ đem ra dùng, khi Chánh phủ muốn lập A-pháp-Lang ở Viên-đông này.

Hôm qua tôi còn đọc lại các đầu ước xin của bạn Đông liên chúng tôi, thì tôi thấy rõ các đầu xin ấy không phải quá tệ đâu, như là cuộc thiết lập Hội-đồng thành phố trong các hương thôn (y kiến Saigon) và thiết lập Tòa tập tụng trong các tổng. Ta nên trừ nghĩ các đầu Ngải đó, với việc cần kíp đương kim đang mới mang đường kinh tế, và nói xin phải hủy bỏ các kế trung gian mà Langsa Annam phải đã tốn kém nhiều tiền bạc đáng cấp đường đó, mà nhiều khi thiết là vô ích nữa."

« Nam-kỳ ngày nay đã thật tình với langsa rồi, muốn cải Chánh sách ngay, vậy mới hiệp nghị với lòng trung hậu, với việc cần kíp đương kim đang mới mang đường kinh tế, và nói xin phải hủy bỏ các kế trung gian mà Langsa Annam phải đã tốn kém nhiều tiền bạc đáng cấp đường đó, mà nhiều khi thiết là vô ích nữa. »

Lời ấy nói phân minh vậy, mà thiên hạ không hiểu, bèn dị-nghi.

Công cang rứa tuy là chưa hoàn toàn, chứ đã lớn lao rồi đó, có lẽ lớn lao hơn hết trong đám đồng bang của Ngải, vẫn chưa thấy ai có công cang đường ấy, tôi lấy làm khâm phục.

Ông Diệp-tiên-sanh ôi! hãy nghĩ an nơi phân mỹ, vì ông đã làm việc phải, thì cái phải ấy nó bao phủ cốt lõi ông. Khi sanh tiền ông đã tin tâm bảo hộ quốc dân, nay mạng một tin âm bảo hộ nghĩ an phân mỹ, khỏe giặc kẻ chánh trực, khỏe hồn kẻ quyền lực là người đại chí khí xưa nay. Song le vong linh Ngải sẽ muốn đời được thiên hạ hậu lai nhắc nhở, trọng tôn; tên của Ngải sẽ ghi tạc nơi đền A-pháp-Lang giữa chốn Viên-đông này. »

Các bạn Đông liên, các bằng bới Ngải sẽ nhớ vong linh Ngải luôn luôn.

Ở Diệp-tiên-sanh ôi! hãy nghĩ an nơi chính xuất, có linh xin hưởng đời đời tâm sự vĩnh biệt ngàn thu.

Ông Canavaggio vì quý thể bất an nên đi đưa ông Diệp-tiên-sanh lên đường không được, bèn gửi một bài văn tế bần Nông-cổ là một trình của Ngải, bài ấy cũng thú vị vậy.

Phù ba mỹ tục
(Protocole mondain)
Nhập cảnh phong lưu
Đầu là mình sanh nơi lầu son các tia, đầu là con cháu nền phu gia di nữa, mà nếu vì còn âu-sung chưa hay đến các nơi khách-thỉnh (Salon) mà đàm luận với khách phong lưu, với

TRUYỆN
Người Thăm-hiềm
NƯỚC CHÂN-CHẤT
Của ông Bá-lập-Môn nước Mỹ soạn.
L. T. L. dịch sách tân ra.

(tiếp theo)
Sau có một viên đứng dậy nói:

— Từ khi tôi ở đây với Ngải, tuy nòi giống khác mặc dầu song ợn nghĩa như cha con. Nếu Ngải đã quyết lòng không chịu chết, thì tôi xin giúp Ngải!

Khi Viên đó nói, thì Viên áo vàng đứng nghe sợ rung, liếc mắt cần không cho nói. Nhưng Viên kia vẫn coi bộ khoan khoái, nói rồi liền chạy ra ngoài; Viên áo vàng muốn rước theo bắt lại. Tôi sợ có sự chi rủi ro cho viên kia chăng, bèn nắm Viên áo vàng lại không cho đi.

Một lát, thấy viên vác một cây sắt dài ước hai tấc, dài bốn năm ly, vào đưa cho tôi mà rằng:

— Đố này là một vật rất lợi hại ở nước tôi đây, xin đừng cho Ngải dùng.

nhà phiệt duyệt, thì cũng khó thao đời, nay thỉnh linh, vì đã gia quan, hay là đã cấp kẻ rồi, không lẽ nấp sau lưng tia mà hoài, ngẫu nhiên nhập cảnh phong lưu, thì cha chả là bợ ngợ vô cùng.

Chẳng nên thế, bợ ngợ làm chi cho thiên hạ dòm thấy cái dụng về, cái què kịch của mình. Có một điều rất dễ dàng là lúc ban sơ mình phải để đặc, phải điềm nhiên, phải cho có ý chí, nhắm em, xem chơ, ăn coi hồi, ngồi xem hướng, lòng tai mà nghe, liếc mắt mà xem, các việc nghe thấy phải ghi vào trí vào lòng mà bất chước, thì chẳng khỏi bao lâu sẽ rành rẽ hơn thiên hạ. sẽ thông thạo hơn chúng bạn mà.

Vấn già thanh niên, trai còn nhỏ tuổi thường phải nhúc nhác, ấy là kẻ, ấy là mưu đó, các me ôi! Nhúc nhác mới thật là duyên, vả lại hiền từ thanh tịnh cho đến đời nên thật thì ai mà chẳng mến yêu. Chẳng hề dám tự chuyên, bậy biện đều vậy; thì thế gì mà thiên hạ dị-nghi rằng mình vụng về. Muốn cho có bác thương mến thì chẳng chi để cho bằng đứng đó đầu kiêu căng, cũng đừng làm điệu hạnh, làm mặt dài các, làm bộ lạnh, làm tuồng giỏi, tướng làm trong trí rắng, như vậy đảng thiên hạ khen mình là giả hoàn thái, trai bảnh lạnh, như là đứng tự phụ, làm cho chúng thấy cái đót việc đời của mình, vì đốt nên cứ xử sai vậy. Phải kinh nhường kẻ bề trên, kinh viên quan

chức sắc, phải tôn trọng ông gia bà cả, kiêng nể vai anh chị, ấy là đầu khôn ngoan, biết dọn đường đời, sau đi đứng khỏi mang vương chông gai.

Bất câu là tuổi nào, việc xử trí với bằng bối, với bạn nhơn, với đồng loại thì phải cho có chi chiêm nghiệm là đời, nhờ hay trừ mặt, hay sự lưỡng mà được ra người bảnh lạnh, người khôn khéo. Vấn ở đời có hai bậc mà thôi, là *khả ái*, hay là *khả lượng*, *xảo* hay là *chiết*, nghĩa là khả thương hay là khả ghét, khéo hay là vụng thối.

Về lại thiên hạ thường hay dung túng những kẻ biết điều, đầu mình là con nhà hàng vi, đầu mình đã muốn vào việc quấy, đầu mình, đôi bạn không có họ đối môn đường đi nữa; mà nếu biết điều thì bao nhiêu sự không vira lòng người, lần lần tiêu tan, vô tai tịnh sự.

Nếu một chủ nhà của hoạnh tài bao quát mà biết điều, biết tỷ như vậy: « *Tôi nay trong nhà của cái có dư mướn... ấy là cuộc hữu hạnh cho tôi và cho kẻ khác, bởi vì tôi sẵn lòng mướn làm phước, nếu tôi có vụng về, xin ngài chỉ bảo tôi sẽ cảm được thiên thu.* » Cái người nếu mà nói được vậy, đầu da tay còn chai, da mặt còn nám, thì mọi người cũng sẽ yêu đương, kính trọng. Chỉ như lão kia làm phách, sua se của cái, mục hạ vô nhơn, coi ai chẳng ra chi, đầu là của cái bởi buồn may bán đất mà làm

giàu đi nữa, thiên hạ cũng sẽ dị-nghi, chẳng hề ai dung.

Trong xã hội vẫn có nhiều bậc, mà hề mình khôn ngoan thì sẽ chẳng ở dưới đâu, hoặc nhờ sanh nhảm nhà thế gia, hoặc nhờ cái tài riêng của mình, hoặc nhờ làm ăn phần chần, nhờ chức nghiệp thành gia, hoặc có vợ sang giàu, có chồng trăm anh, có chồng làm quan, hoặc nhờ cuộc bạo phát sẽ nhập bậc thượng lưu mà chớ.

Cái tài riêng đó hay che đậy cái lai lịch nguyên do thực hèn, vì hề có tài rồi, ít ai hay truy bòn mạt mà làm chi. Có tài mà không kiên cần, không tự phụ, cũng đừng hay lý sự thái quá, thì việc chi sẽ dễ như trở tay, mình sẽ trở nên con cưng của xã hội vậy. Vấn cảnh phong lưu phiệt duyệt không công nhàn kẻ thường nhơn có của, chớ đầu là kẻ chân trâu; đầu là thợ đóng giày mà trở tài thì phủ hững cáo, thì sẽ được vào cảnh ấy. Song le người thợ khéo, hay là kẻ thợ trong thì thường hay được cảnh ấy vui lòng mà hoan nghinh hơn là... người dị-nhơn, cò quai.

Nói gì các viên quan chức sắc cùng là chánh-sách-gia, nhờ chức nghiệp mà vãng lai thông thả, miễn là vui vẻ, nếu hay mồm mà cũng là kẻ sĩ thì đủ. Nếu biết cứ chi thì lại được thiên hạ trầm trở rằng: *thật đặc nhơn tâm.* Vấn cái giọng cười của kẻ quơn quỏi thường có duyên luôn, thậm chí Tiểu-quơn-quỏi-gia cũng được chúng thú phụng luôn!

Nhờ cười được vợ giàu, hoặc lấy chồng quyền quới mà thêm cấp trong cảnh phong lưu thì là một điều bi yếu chút. Đờn ông mà nhờ của vợ thì là việc thường lẽ. Còn đờn bà mà nhờ chồng giàu hoặc quyền quới thì nên đề đặc, cứ khiêm nhường, để cho chồng chỉ bảo, vì chồng đã lãnh cái trách nhiệm đem mình vào cảnh phong lưu. Theo lẽ, nhà trăm anh phiệt duyệt hoặc là nhà quyền quới mà cười vợ nghèo hèn, thì chồng phải đề đặc cho lắm, thỉnh thoảng dò tin, xem thời thế mà cứ chi, chẳng nên dục tốc. T y có chí học việc đời mặc lòng, mà hề đã sanh trường nơi nhà lễ hoách trong chốn bĩ lậu, thì thế nào cái lột cho mau đặng, hề nào lâu lâu cũng lộ mòi, là một điều nên phòng cho lắm. Chớ tưởng hề cò tiền thì biết cư xử, biết cư chi nơi cảnh phong lưu mà làm. Cũng đừng tưởng hề coi sách dạy

Thuộc hiệu CANON



BAO-XANH Đả ngon mà lại rẻ tiền

Tôi thấy nín cười không được, nhưng cũng phải nhân lấy thảo. Cảm coi thì quả nhiên bấu thiệt, ké cắt một lát, máy tôi đứt ra làm hai. Máy đưa ra ngoài, tôi đều kinh sợ tới lắm, nói mạnh như thần vậy.

Tôi liền bồng hai viên Chân chất lên tay, đơn bước đi, liền té nhào xuống đất. Vì chơn bị cột đã lâu ngày, nên té.

Đi ước chừng hai giờ đồng hồ, thấy xa xa bên phía là, có cái bụi mù mù, chưa rõ quán nó dưới tôi, hay là hai viên kia chạy theo. Tôi nghĩ thám trong bụng rần: Chơng nó tuy Giả-man không có

nhơn đạo, đồng như đất ông họ kiến, ta đầu một chơn, song cũng có thể giật nổi nó ngay, muốn.

Nghĩ rồi bèn lượm đá cục chất lại một đống lớn, đặt phòng khi có sự huật phát. Xưa kia vẫn có lời thế xin dạy đó cho nhà gia Mao xưa này, không biết sao mà nay tôi lại đòi chỉ muốn trỏ vào tiết nọc đoán ông là kiến, để làm cho ông sợ chết trên địa cầu. Là vì nghĩ mình cũng đứng đường một đứng nam-từ ở nước văn-minh, không lẽ cứ im-lim chịu nhục với quân chơn-chất sao phải?

Lúc ấy nghĩ dưới đất, chất đá, đặt tinh kê cự địch. Ngó xa ngoài nữa dặm, thấy một viên mặc áo vàng cởi ngựa chạy lại, tới nơi mới biết là viên đã quen thuộc trước. Tôi liền lên tiếng hỏi rằng:

— Chớ nhà người lại đây có sự chi, khá ngộ thiệt, kéo ta liệng cục đá này á! là oan mạng.

Viên mặc áo vàng liền xuống ngựa, qu xuống đất mà nói rằng: Xin ngài thứ tội, đừng tôi thừa một

chút chuyện, có lẽ là từ khi ngài bước chơn... thì hoàng-thượng xem ra vừa tới. Có bởi... đạo tiên gọi đây... giờ đầu. Tôi... như... thì hoàng-thượng ngài... Người đó... tôi đứng giây... như... chắc không phải là người thường... hay thay, bá viên kia lấy... (đo tiên) gạt... cho thêm nhiều tội, phải đem ra chánh pháp, đặt làm gương cho kẻ khi-quan.

Khi đã giết ba tên kia rồi, máu vẫn cả áo ngơ-báo. Liên lấy gươm cắt chỗ áo có vết máu ấy mà phán với tôi rằng:

Nhà người... ông đang thân ngài... nhà... nên... làm tôi... hay... nay...?

Viên đó nói đoạn, liền lấy cái vạt áo có vết máu dâng đưa cho tôi làm chứng thiệt.

Tôi nghe trong lòng lấy làm cảm động, vì vua Đầu cốp, nay biết ăn năn như thế, thiệt không hề cái lòng quân giặc-man, làm sao mà biết cái-quá mau vậy?

(Còn nữa)

Không hiểu nước ấy chứa được những binh khí, mà người ta e uống phải độc trùng mà chết tươi.

Bắc-Kỳ

Phúc-Yên

Báo Avenir du Tonkin thuật rằng: Ngày mồng 2 janvier lối 4 giờ rưỡi sáng, có 2 đũa nhỏ ở làng Thạch-Bá chạy đi báo làng rằng: Có một gà lạ mất nằm dưới đồng rơm ở dựa bên bờ đê.

Có một người trong làng nghe vậy liền đi đến nơi gặp chú một lạ kỳ thì hỏi thăm. Chú này trả lời rằng: Tôi làm ban-bù bưng hương xách gói cho họ bèn, bữa nay đũa nhỏ xin phép nằm chờ chờ nhà, bữa nay đũa nhỏ xin phép nằm chờ chờ nhà... (text continues with details of the incident)

Lập tức có thầy cai sang Phúc-Yên bèn cho quan phủ hay việc mới xảy ra.

Đúng 6 giờ rưỡi chiều quan Phủ đi với 6 tên lính cơ đến làng Thạch-Bá đóng trụ tâm tên ăn cướp.

Ngày mồng 3 janvier 10 giờ ban mai có quan an đi với 20 tên lính đóng tiếp viên.

Đến đó một lát lại nghe ở trong đồng cây bần ra một tiếng sấm. Thầy cai và lính liền vây bọc đồng cây sấm, tên ăn cướp liền thoát ra chạy vô làng phòng hòa 24 cái nhà cháy rụi; hư hại độ 2 ngàn đồng.

Ông quan an liền lạy sùng cầu họ đơm vụ làm bằng cơ.

Vụ loạn Thái-Nguyên. — Tên Phạm-Kinh gốc ở Thái-Nguyên đã bị cáo nhiều tội nặng đã hủy hình trong khám.

Những đũa còn sót lại chưa bắt được thì đi tàng lạc cách khôn khéo, dựa vào còn sống thì ăn mật làm lành.

Nhơn có tên đầu đảng tên là đối Khách chết rồi thì hồn ấy hạ long.

CỰC-ĐÔNG (Extrême-Orient)

Trung-quốc Tân-vân

Quảng-dông, le 19 décembre 1917

Có tin ở Thượng-hải đánh sang cho hay rằng chính-phủ Trung-quốc đã sai 10 chiếc tàu vận tải đến hải khẩu hương bắc Phước-kiến, có binh bộ đồng kéo đến Phước-kiến nữa và ngày sẽ đánh Xoa-thảo, đánh bộ và đánh thủy.

Long-tê-Quang đánh giết theo cho Lương-Quảng điều bộ độc-lập.

Thượng-hải, le 20 décembre 1917

Lục-vinh-Đình đánh giết thép cho Thủ-tướng rằng và đã dạy Quảng-dông và Quảng-tây hủy bỏ cái sự độc lập và xin Thủ-tướng đình chiến. Vương-sĩ-Tiền mời Lục-vinh-Đình về kinh.

Pekin, le 24 décembre 1917

Vì đầu đũa không chịu bãi binh nên Vương-sĩ-Tiền sửa soạn xin Cao-thôi. Họ đồn rằng Lục-ching-Hsiang sẽ làm Thủ-tướng thế cho Vương-sĩ-Tiền.

Các tỉnh trong lập lại cử ông Vũ-đình-phương làm người vụ bộ thương thơ.

Bình của Long-tê-Quang chiếm huyện Fa-yun, và sắp sang Sanning phía Bắc. Bình hai bên đình đánh nhau ở Yochou là nơi bị binh hướng Nam bỗ vậy và binh hướng Bắc thì đánh tại Heiangyang.

Tin thành Bắc-kinh rằng: chỉ du Chánh-phủ định giao phương với binh các tỉnh

ấy nam chưa ban hành vì tại các quan vô ba tỉnh về miền Dương-tử ngàn trở lăm.

Bình của Long-tê-Quang qua khỏi giải hàng phủ Ysongkong và chiếm một huyện kế cận Ysongun. Bon Cách-mang hướng Nam kéo binh về Shioushing ở Sanning dẫn lăm lăm loan đười Bon Cách-mang hướng nam ra khỏi Konghoi. Bon Cách-mang ấy lo đủ cách để đức bực.

Bắc-kinh ngày 27 décembre.

Sở báo Quảng-dông thông tin rằng: Bình thủy của tỉnh Quảng-dông đã chặn được binh của Long-tê-Quang là người phụ lực với binh Bắc-kinh mà gây việc rối loạn ở Quảng-dông và Quảng-tây.

Một đoàn tàu chiến Quảng-dông đã bắt được 9 chiếc tàu, trong ấy có những tàu tri súng đồng và tàu chó binh khí, đũa thủy binh ấy đánh vô trung ương đạo binh của Nguyễn-soái Lung tại Kingchow. Hôm tuần rồi binh của ông Long chạy lên đất ở Ysongkong mà bị xa cách nơi vào lương.

Pekin, le 27 décembre 1917

Trưa hôm qua Chánh-phủ đã ra tờ đình chiến. Lục-vinh-Đình và Trần-hồ-Dân đều xin thôi đánh.

Quảng-dông, le 27 décembre 1917

Phóng kiểm-duyệt báo tại Tân-xen cho hay rằng: Long-tê-Quang trợ Bắc-kinh gieo loan tại Quảng-dông và Quảng-tây bị lăm trần chán ghét, bắt được 9 chiếc tàu của Long-tê-Quang, phụ tàu ấy đang đánh tại Kinh-châu đồng phá sao huyết họ Long. Bình của họ Long bị chặn được lương thảo, đứt ra hai đoạn.

Các tỉnh độc-lập đã chọn Ngũ-đình-Phương làm Ngoại-vụ-bộ Thượng-thơ.

Bắc-kinh ngày 28 décembre.

Có tin nói chiếc tàu hiệu Hoi-Fung chở đầy thuốc đạn và binh lính ở bắc mà xuống bị nổ và chìm ngay Foutchéou và Amoy.

Chiếc tàu ấy chạy từ Foutchéou ngày mồng 10, qua 11 bị hải, có 12 1000 lính và 200 bộ binh bị chết chìm, người ta ngờ rằng chiếc tàu ấy bị tàu của binh hướng Bắc mà theo phe hướng Nam đâm chìm.

Tin Nhứt bôn

Chánh-phủ Nhứt đê ký lộ giao ước chịu chấp chế Chánh-phủ Tàu 4 triệu livres đồ binh khí.

Tin Hồng-kông

Đang khi lính Anh vây bắt kẻ trộm trên lư trong cái nhà kia, thì có 2 người lính Tây và 2 người các Chù, bị giết, còn nhiều người bị binh.

TIN MÙA MĂNG

(Renseignements agricoles) TẾ NGÀY 1ET TỚI NGÀY 15 JANVIER 1918

TỈNH SA-ĐẾC. — Hiện nay người nông phu đang gặt lúa lữ mùa đã chín sớm. Mỗi mẫu được 70 gia (40 litres) phân trung.

Lúa mùa khắp nơi coi tốt mã, mùa gặt tới coi với trảng to. Nước rông theo cơn trảng này làm cho ít ruộng phải hiểm nguy nhưng mà những lúa lên cao rồi, thì chẳng phải nao. Năm nay bình chung kéo là đình tiền, không làm hại cho máy.

Người nông phu ở khắp nơi đang cấy lúa 3 tháng tục kêu là lúa giàng.

Giá lúa từ 1, \$70 cho đến 1, \$75 một tạ 68 kilos.

Giá gạo từ 3, \$35 đến 3, \$40 một tạ.

TỈNH SỐC-TRĂNG. — Người nông phu đang lo cấy lúa lữ mùa và đập lúa vô hồ lằm lằm. Phân trung mỗi mẫu gặt được chừng 70 gia.

Lúa lữ mùa chín rồi. Qua lối cuối tháng Janvier thì khởi sự gặt.

Nội thương tuần tháng Janvier ở Bải-xau đem bán cho nhà máy cholon 9, 241 tấn lúa.

Giá gạo bức trung 4, \$00. Giá lúa từ 1, \$60 tới 1, \$70 một tạ.

HẠT TÂY-NINH. — Lúa sớm đã gặt rồi trong các phần tổng.

Mỗi mẫu gặt được 35 gia.

Trong các tổng đều lo gặt lúa mùa.

Lúa thàn đưng đầu đầu cũng chính rồi, và coi tốt lăm.

Giá gạo 3, \$ mỗi tạ, giá lúa 1, \$70 một tạ.

HAT-CHAU-BỐC. — Khắp nơi nhà nông phu gặt lúa, thứ lúa nào coi bộ cũng được mùa.

Ngon lúa nặng hoàn hột nào cũng trọng lăm.

Giá gạo 3, \$ 10 bức trung, giá 1, \$ 80 một tạ (60 kilos).

HAT-TÂN-AN. — Khắp nơi người nông phu lo cấy lúa mùa.

Tông An-ninh-thương và An-ninh-Hạ gặt rồi, mỗi mẫu được 50 gia.

Lúa mùa tro bông trắng đồng, người nông phu trong tông An-ninh-thương đã khởi sự gặt lúa.

Việc mùa màng cả tỉnh năm nay coi vui khá hơn năm ngoái nhiều.

Giá gạo bức trung từ 2, \$ 50, cho tới tới 3, \$ 50, giá lúa từ 1, \$ 20 cho tới 2, \$ 40.

CÁC CUỘC CHƠI CHO TIÊU KHIÊN

(Jeux d'esprit)

Đờn số

(Singuliarités remarquables des chiffres)

Bất câu là số nào, nếu sánh với số trước và số sau thì nó bằng phân nửa hai số ấy cộng lại: 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 10. Thì du: số 2 là phân nửa số 1 với số 3; số 3 là phân nửa số 2 với số 4; số 4 là phân nửa số 3 với số 5 vãn vãn.

Còn như mình, lấy số viết hai đầu mà cộng thì thành 20 luôn: 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 10, 11, 12, 13, 14, 15, 16, 17, 18, 19. Thì du: 4 với 19 = 20; 2 với 18 = 20. Hay là viết số chân cũng vậy: 2, 4, 6, 8, 10, 12, 14, 16, 18. Thì du: 2 + 18 = 20, 4 + 16 = 20, 6 + 14 = 20.

DUNG-PHỤ.

BỔ CHƠI

Dùng ống điều mà làm đèn khi

Kiểm 1 cái ống điều bằng than hay là bằng đất, nap thàng đã đảm nái vào cho đầy, rồi lấy đất sét mà trét miệng. Chừng đất sét khô mình đem ống điều mà nướng trong lò lửa, úp miệng xuống, lửa lằm lằm bèn thấy thì thang xi hơi chạy theo ống điều, mình lấy cây que mà đốt, tức thì có ngọn lửa cháy xanh như đèn khi vậy. Ấy là cách nhỏ, còn trong các lò đèn khi thì cũng thế mà to hơn.

Chừng đê tác mình đem đũa ống điều ra xem thì thấy ở trong có 1 chút dầu hắc và 1 cực cực thàng.

Đoán số người la suy trong trí.

Cách thứ 2

Báo một người tương một số, rồi báo hơn riêng trong trí cho số 2, đoàn cộng với số 6, chia

cho 2, nhơn cho 4, rồi mình mới hồi thành ra là số gì. Hễ người ấy mới rồi thì mình phải chia số ấy cho 2 đoạn trừ 6, còn lại bao nhiêu mình chia cho 3 nữa thì thành cái số người ta suy trong trí đó.

Thí dụ: Người ta suy kín trong trí 8, số mình báo họ nhơn cho 2 thì thành 16, cộng với 6 thành 22, chia cho 2 thành 11, nhơn cho 4 thành 44. Chớng người ta nói ra số 44 thì mình chia cho 2 = thành 22, trừ 6 = thành 16, chia cho 2 thành 8.

DUNG-PHỤ.

潘和成
Phan-hòa-Thành
Magasin de diverses nouveautés soieries
60 Rue des Cantonnais 60
TONKIN HANOI

DIPLOME DE MÉRITE

Exposition amicale artistique franco-annamite
A HANOI, EN 1915-1916

Xin trình đề liệt vì khán quan đặng trọng: Bôn hiệu buôn bán ở Hanoi (Bắc-kỳ) đã lâu, có đủ các thứ hàng hóa về đồ tơ lụa. HANG TAU, HANG TAY, HANG BẮC-KY và HANG SAIGON, có đủ cả, bán lẻ và bán buôn, lĩnh giá rất hạ. Xin các quý khách coi đặng đến hàng thì chiểu coi đến mà viết thư cho bôn hiệu: gửi bằng thì theo cách làm hóa giao ngân (contre-remboursement).

Hàng Bắc-kỳ thì bôn hiệu lại có nhiều lăm, toàn là thứ hảo hàng của bôn hiệu đặt làm, như là: LƯƠNG TRON và BÔNG, XUYEN TRON và BÔNG, MINH BANG, LUYET LONG, LUYET LA-CÀ, LUYET TRON và BÔNG, LAM TRON và BÔNG, KHAN LUYET THẬT TỐT, LUYET SA HAT, SA TRON và BÔNG, còn nhiều các thứ hàng khác nữa.

Qui khách mua hàng từ 10 \$ 00 trở lên thì bôn hiệu xin chịu tiền phí vận gửi hàng. Muốn coi hàng thì viết thư hỏi, bôn hiệu xin gửi kiểu (echantillons) đến, để các quý khách coi.

CUỘC CHƠI LỄ LAM PHONG

TAI CẦN-THO

Từ 9 giờ tới 9 giờ

Bán hai mươi tiếng thần công CHUNG CỘ ĐỀN

Từ 9 giờ

HÁT BỘI. — CHỢ HỒM CỎ TRƯƠNG ĐÌNH

TƯỜNG HÁT

(thứ lớp)

1. BÀN LA MARSELLAISE ở Nhạc Lâu

2. LỜI CHÚC ở Mile CẦU.

3. BÀN ĐÓN VIOLON. ở MM. NGHĨA.

4. TƯỜNG ĐỒ FAUST ở Hội thứ nhất Bắp HỮU.

Thắng Chà và này đi đầu vậy, mây có đi về mau không, sự mây hỏi đê xôm lăm. Nhà này chỉ uống sữa "LA PETITE FERMIERE" thôi! Chạy cho mau, không thì chết háy giờ!!



giáo tập

hat T.

hà, bôn

úng nó

mới mà

có lo tác

ép máy

chuyển

lại có

đưa bộ

bị đang

noi máy

hộp kếp

lỗ ngày,

và chán

tại lối

m ngày

xã Ban-

một con

đến đến

đó, dân

không

tôn ông

trời kia

ng-chính

ấy đem

vừa tới,

ước tây,

ai thân,

ghe nói

ác Tân-

người ở

dài 30

éo nhau

uyện ra

hấy một

ng sanh

như giữ

trị thấy

ri ấy với

bộ ngăm

Người ấy

để đê thờ

LOBE

ĐIỀU

ĐRES TRÚ

Vai tòng, Quang Lương Faust... M. VALÉRY. Méphistophélès... M. SERÉ.

HÁT LỚP

(Nhạc Langsa) 5. BÀI CA TANG BINH LINH THUỘC ĐỊA... VIVIÉS. 6. MỘT MỜI KIẾN HÂN-HỒI.

Vai tòng, Quan Tồn... MM. Quát, Ngó, Nhượng. Phó biện lý... M. Lương. Trưng sư... M. Khinh.

XỖ SỐ

HA LỚP

(Nhạc Langsa) 8. Bài hát hiệu 6 VI QUỐC VONG THÂN... M. QUÁT. (Có đờn hòa thanh) 9. HÁT-ĐIỀU... M. ĐỀ. 10. NGƯỜI NHAM NGHỀ MẬT THAM,

Vai tòng, Darandall... M. Quát. Adolphe poire... M. Nghĩa. Peliccarpe... M. Sang.

CHỢ HỒM CỎ TRƯỜNG ĐĂNG

BÁN HÀNG HÓA - TẬP VẬT - BÔNG HOA

Hát bội Annam tới sáng

TRẠI THỢ MỘC CHẠM VÀ CÁN MICHEL NGUYỄN-HIỆP-HÒA Tại chợ Lái-thiền, đường Abattoir.

Trại thi đồng toàn chũm-lai, trác, gỗ đồng các môn theo kiểu kim thời. Bán Bán Bán... măt côm-thạch, thanh cẩu hay không măt gỗ liền bốn kiểu...

THƯƠNG TRƯỜNG

Giá các thứ hàng hóa xuất cảng

Table with 3 columns: CÁC VẬT THỂ SẢN, CÁN TÀ, GIÁ BẠC. Lists various goods like silk, cotton, and other commodities with their respective prices.

A. FRASSÈTO

Géomètre civil. — 108 B' Charner Saigon

LEVÉ DE PLANS-EXPERTISES

On demande de bons piqueurs

BONS appointements

CHƯ VỊ ĐÀ GỜI BẠC

Table listing various goods and their prices, including items like sugar, oil, and other commodities.

Thuốc điều hiệu GLOBE

Hút không hề khô cò



Có một mình hãng Denis Frères trữ thuốc này mà thôi.

ATELIER de GRAVURE sur MÉTAUX & MARBRÉS



Kính trình chư quý vị tôi có lập TIỆM KHẮC CÓN ĐỒ BỔNG và MÚ THÙNG (TIMBRES CUIVRE ET CAOUTCHOUC) bằng đồng, chạm mỹ bia để cãm thạch đá mả (pierres tombales), có đủ thứ con dấu la. Quý khách muốn đồng kiểu nào xin gửi thư cho tôi thì tôi sẽ gửi catalogue cho coi và gửi kieu nào thì tôi hết lòng làm chũm công và giá thiệt rẻ, tôi rất đội ơn vò công.

NGUYỄN-CHI-HOÀ

GRAVEUR 62, Rue Amiral-Dupre. — SAIGON

Rượu TONI-KOLA SECRETAT là rượu rất bổ hơn các thứ rượu khác, bổ nước đá vào thì thành thứ rượu rất vệ sanh.

ĐHY ĐỂ BẠN HỮU THIẾT MINH MỘT LY TONI KOLA

Mình bằng DENIS freres trữ mà thôi.

Nhà DENIS freres tại Saigon rao riêng cho các bạn hàng rằng: Các thứ rượu của các hãng rất kỳ công. Hàng sang lòng gửi bán giá và mẫu rượu cho không nữa là phải có xin thì đặng.

PHỔ THÔNG GIÁO KHOA THƯ XÁ

MELIOTHEQUE FRANCO ANNAITE DE VULGARISATION. Palais des Beaux-Arts. 1-A. SCHNEIDER, Ligne 1. 7, Boulevard NORDOM.

SÁCH HAY

Trẻ em nên đọc Người lớn cũng nên xem:

THƠ NGU-NGÔN

(Les Fables de La Fontaine) PARQUITES EN ANNAITE

NGUYỄN-VĂN-VĨNH

Cuốn thứ nhất, 32 trang, giá... 05 10. Cuốn thứ nhì, 16... 05.

GỢI BẮN

ở các hiệu sách Đông-Dương. Tại hiệu in F.-H. SCHNEIDER Nordom, Saigon.

QUINA GENTIANE

Là thứ rượu của các thầy in dùng San-Pablo (Espagne) đất, xứ ấy là xứ nóng nực, cũng như xứ Đông-dương ta, đây Rượu này làm bằng các thứ thảo mộc tinh ba rất có danh tên thuốc là

QUINQUINA và GENTIANE

Mà các thầy in ấy dùng cũ đường bán-mả mà yên-dĩ dùng làm cho dễ uống, mùi lại thanh thoả, dầu cho ai mà hay kén lựa cũng chẳng dễ dưng.

Phải này

nơi tiếm mình mua cái hiệu dán trên ve như vậy: Nhà MAZET đường Paul Blanchy, môn bài số 10, Saigon, rồi uống thì mả coi, thiệt quý như lời tôi nói chẳng sai. Có bán trong các tiệm hàng-xén

TÔI KHÔNG ĐÓI BỤNG!

Ấy là câu thường thiên hạ hằng nghe nói trong lúc gần ngồi bàn mà dùng vật thực đáng bỏ đường khi-lực mình đã hao tổn trong cơn làm lụng.

Trong lúc nóng nực

Nếu Chư-tôn muốn ăn uống lực bực thường thì chớ hóa dùng những rượu khai vị đơn ra giá dể (aperitifs frêles) và có nhiều khi tuy đắt tiền rất hay miễn chớ kỳ trung một đời khi lớn hạt gạo bát cũng có bán thứ rượu này, hệ thường nóng nỏ thì lần lần rừu này làm tươi tan niêm dịch (la muqueuse) trong bao tử rồi lần lần nó làm cho mình thật thoải kỳ.

Vi-sao vậy?

Trước một chiếc đồng hồ khi ngồi bàn mà dùng con thì chàng nên uống thứ rượu gì hết, ơ nũng:

MỘT LY BÉ

QUINA GENTIANE

Là thứ rượu của các thầy in dùng San-Pablo (Espagne) đất, xứ ấy là xứ nóng nực, cũng như xứ Đông-dương ta, đây Rượu này làm bằng các thứ thảo mộc tinh ba rất có danh tên thuốc là

QUINQUINA và GENTIANE

Mà các thầy in ấy dùng cũ đường bán-mả mà yên-dĩ dùng làm cho dễ uống, mùi lại thanh thoả, dầu cho ai mà hay kén lựa cũng chẳng dễ dưng.

Phải này

nơi tiếm mình mua cái hiệu dán trên ve như vậy:

Nhà MAZET

đường Paul Blanchy, môn bài số 10, Saigon, rồi uống thì mả coi, thiệt quý như lời tôi nói chẳng sai.

Có bán trong các tiệm hàng-xén

THUỐC LÁ VẠN RỜI HIỆU JOB

là một hiệu thuốc tốt nhất. Những người vệ-sanh, khỏi hư phổi, không ráo cổ họng, thì nên dùng thuốc hiệu này mà thôi.

THẬT GIẤY VẠN THUỐC LÁ-HIỆU

JOB

Của ông Jean BARDOU chế ra, hiệu màu đỏ ký tại Tòa-án Nay con trai ông ấy là ông Pierre BARDOU nổi nghiệp.

Ai là chàng biết Giấy vắn thuốc là JOB, là hiệu giấy tốt nhất Giấy cháy được hết không có tàn giấy thật nhỏ thớt, mà chẻ theo phép vệ-sanh rất cần mật.

Xưa nay kẻ đã hàng nghìn người làm mạo giấy JOB, vì giấy JOB là giấy tốt nhất trong thế-giới, nhưng bọn-hiệu đã thừa các tòa-án, đã nghĩ xử trong phạt các nhà làm mạo rồi.

VẬY HỨT THUỐC HIỆU JOB là bảo thủ sức khỏe và lại là dành mật thuốc ngon.



HOÀI DƯƠNG BÌNH

Muốn trừ cái bệnh hoài dương thì phải lấy thứ thuốc bổ huyết bổ can mà uống như thường.

Trong cái bệnh hoài dương này có nhiều cơ, một là não-cân cơ bệnh, hai là cốt chủy suy kiệt.

Thường lẽ cái việc giao cấu thì nó tăng hơi não-cân, nếu não-cân hư bài thì tình tư dục loại-dọa. Bởi vậy ai có bệnh ấy nên uống thuốc Pilules Pink là một vị thuốc bổ não, giải sức nỏ bổ huyết bổ can hay làm cho ngũ tạng lục phủ hưng vượng, thân thể tráng kiện, chẳng những sáng sảng trong việc làm ăn, mà lại nâng đỡ đi đứ thuốc nữa.

Tuy Pilules Pink tãnh được mạnh liệt như vậy mà lòng, chớ kỳ trung hiền hậu, uống nó vào vô hại.

Tại xứ Thổ-nhĩ-kỳ và xứ Ai-cập là chỗ đón ông hay có năm thể bầy thớt, thì hoàn thuốc Pilules Pink bán đắt vô cùng, thiên hạ ưa dùng vì nó chữa cái bệnh hoài dương rất hay rất lệ.

PILULES PINK

(Bổ hoàn linh đơn)

Trong các tiệm thuốc có bán, có trừ tiệm thuốc của ông de MARI et LAURENS Pharmacie de Normale, Saigon.

Một hộp giá là 3 quan 50; 6 hộp 11 quan 50.



THUỐC HAY

(Le meilleur des médicaments)



Nếu chư-lôn đau tí vị, ăn không được liều, trong bao tử hay bảu bọt khó chịu, bằng ăn thì chư-lôn hãy mua rượu Quina Gentiane mà uống một ly nhỏ trước bữa cơm, rồi sau bữa cơm uống một ly nữa.

Rượu này có bán trong các tiệm hàng-văn.

LỜI RAO

TAI QUÁN Lục-Tính-Tân-Văn. 1° Ngọc-hạp 1916 thiết giá 0 \$ 20 (không phải 0 \$ 40). 2° Tiên-cán-báo-hậu thứ 8. 0 30 3° Tủng Lục-văn-Tiên ... 0 30



Đón tại nước-Lạng-sơ, thượng hạng, trong hoàn cầu, vân vân. Sữa bột Normand hiện là petite fermière đứn tại tỉnh Normand đứn ra đời mà tinh chất hay hơn sữa tươi sạch. Bỏ xứ Normand tự thủ này có danh, sánh sánh sữa thượng hạng và an toàn trong cả hoàn cầu.



Thuốc vắn này đắt o mà lại chắc, đứn cho người biết hút thuốc đứn.

Xin hỏi hiệu tại hãng Berthet, Charrière và Công-ty.

HỆ THỬ RỒI THÌ RA NÓ LUÔN LUÔN

BAO XANH. - Hút nỏ chẳng hề khỏn, nỏ làm cho khoái cả con người. Thử nỏ chỉ có cái ký tên và dấu hoa-hình ở trên là dấu thật.



HÀNG BÁN RƯỢU HIỆU DENIS FRÈRES LẬP RA TỪ NĂM 1862 NHÀ NGÀNH TẠI HAIPHONG, BORDEAUX, SAIGON, HANOI. Hàng DENIS FRÈRES trừ savon hiệu « Bonne Mère » là thứ sa-bon tốt hơn hết các thứ khác.

CÓ MỘT MINH NHÀ NÀY CÓ QUYỀN THAY MẶT CHO NHÀ ĐỨC SÙNG VÀ LÀM XE MÁY TẠI THÀNH St-Étienne. M. F. MICHEL, CAFFORT Successeur, 36 rue Catinet. - SAIGON.

TRỊ BỆNH YẾU PHÁP
(*Consilia medicana*)



Cơ thể yếu cho trong nhẽ so một thể rượu mà dùng trong lúc đau rét, hoặc nóng lạnh, bị gì không đáng tiền, thì hãy mua rượu Rượu maan là rượu thiên hạ rất chuộng sẽ lại tốt hơn các thể rượu khác.
Mấy coi cho kỹ kẻo làm thế giá, hàng nơi cho phải, cái để có đến nhân trớ.

Có bán trong các tiệm hàng xén

LỜI KHUYÊN
(*Conseil*)

Chẳng những là thuốc điều Dịu là thuốc tốt nhất, sự ấy ai ai cũng rõ, mà lại nhẽ sự đon thuốc ấy một cách kỹ lưỡng, đến đời không còn một chút nhũ nào trong đó, nên hát nó dù đáng không hề bệnh hoạn. Bởi đó trong chư tôn ai mà biết lo ngườ bệnh hoạn ai hay sợ đau chừm mấy người ghĩn thuốc thường bị, thì kìa mua thuốc điều Dịu mà hát đưng thêm thuốc khác.
Có bán trong các tiệm hàng xén và quán café.

NGUYỄN-HỮU-SANH
ở gần gara số 10m Cầu Ông Lãnh

Máy đó các kiểu áo-tiền bán, dài, và y phục Âu-châu (paletot) theo thực thể Có bán của, vải-bà, tơ-tu, khăn rườ bông-là, Lược-dùng Mác, Cầm-châu Tàu, chũng hàng Tây, hàng Nhật-bản, các máy các.

Văn, Khe, Xuyến, Lành, Trưng-buê, Nguyễn Gia-dung, thật tốt!

Thơ, tướng, truyện, Quốc-ngữ bán sỉ và bán lẻ vẫn vẫn!!!
Nếu chú-quí-vì, muốn hỏi kĩa để chỉ, xin viết thư đề:

M. Nguyễn-Hữu-Sanh,
170, Quai de Belgique Cầu-Ông-Lãnh,
SAIGON.

ÔNG LÊ-VĂN-VÔ

Là Lương-y cứu nhà-nước, học tại Hàng-lâm-y-viện bết tây (Lige) đã có các nhà sư-sung bết tây và Assam 35 năm. Trị đả chứng bệnh trong nước Nam. Ai muốn bết tây x 1 tới tại nhà ở Bales, đường Paul Bert số 43 ngang rạp hát của ông Đốc-phủ-Kiệt.

ÔNG F.-H. SCHNEIDER
7, Boulevard Nordom SAIGON

Lectures Françaises
Ông CARRÈRE

Gồm nhiều chuyện hay và có ích.

Trước hết nói về nước Lang-sa sơ khai cho đến lúc thành trị bảy giờ, sau hơn một trăm năm đủ các thứ chuyện khếo ngôn ngữ.

Giá: 1 00
Tiền gửi: 0 10

Tại nhà in ông F.-H. SCHNEIDER
7, Boulevard Nordom.-SAIGON

NAM VIỆT SỬ KÝ, chủ Langsa ba quyển.
1 Sơ khai nước Anam.
2 Đời nhà Ngô tới Nguyễn.
3 Đời Nguyễn tới Đại-pháp.
Giá mỗi cuốn 0 25
Tiền gửi 0 04

HÃY HỎI THỨ HỘP QUỆT
HIỆU NÀY



LÀ THỨ TỐT HƠN CÁC THỨ KHÁC

Tại nhà in ông F.-H. SCHNEIDER
7, Boulevard Nordom.-SAIGON
CÁCH LÀM BÁNH VÀ MỨC - Dạy nhiều môn rất khéo, bết về đep.
Giá 0 40
Tiền gửi 0 04

PHẦN THUỐC BỔ VÀ TRỊ ĐAM
thiết hiệu là
ELIXIR TONIQUE ANTICLAIREUX
của ông LƯƠNG-Y GUILLIÉ

Từ tám mươi năm nay thuốc ELIXIR có chế đường của quan lương-y GUILLIÉ lấy làm thuốc hiệu trong những bệnh HƯ PHẪ, đau trong TÌ VỊ, đau nơi TRÁI TIM, ĐAU GÂN, ĐAU MINH, RẾT VỎ ĐÀ, hoặc CHỐI NƯỚC, BỆNH KIẾT, BỆNH HỒ ĐAI, BỆNH CÚM, GHỀ CHỐC NGOÀI ĐÀ và bệnh có TRƯNG LÃI TRONG BỤNG.

Ấy là một thứ THUỐC XỔ rất tiên và rất hiệu nghiệm làm cho HUYẾT RA TINH KHIẾT. Những bệnh gốc bởi ĐAM hay là MẬT phát ra thì uống nó hay lắm.

Bất kì thuốc trị đam nào mà không có dấu ký tên PAUL GAGÉ thì chớ dùng.

LẠI CÓ MỘT THỨ THUỐC HOÀN XỔ
nên cũng rất trong thứ Elixir Tonique Anticlaireux của quan lương-y Guillié.

Chánh chủ thứ thuốc này là nhà PAUL GAGÉ FILS, nhất hạng kẻo số 7 sang, đường GREENLE ST GERMAIN gần bãi số 8, ở thị xã thành PARIS.
và THONG CÁC ĐƯỢC PHÒNG ĐỀU CÓ BÁN

KHOAN CHẤT THỦY
(Nước suối kềm thạch)
VICHY
PHÁP-QUỐC-TUYÊN
VICHY CÉLESTINS
Có bán nguyên vẹn ở Trại bệnh đau Thận, bệnh đau Bàng-quang, bệnh Phế-quang và nhũ đep.
Trại bệnh đau Thận, bệnh đau Bàng-quang, bệnh Phế-quang và nhũ đep. (Kể) - Đều máy chế lĩ-ti-ec.

VICHY GRANDE-GRILLE trị bệnh đau gan và bệnh đam.
VICHY HOPITAL trị bệnh thương tị, trường nhiệt.
Hãy coi chừng đồ giả mạo, khi mua phải coi cho đúng thứ nước nào mình muốn uống.

VICHY-ÉTAT ĐIỀU TÈ
SEL VICHY-ÉTAT là muối tự nhiên trong nước suối lĩ mà ra. - Có hộp và có ve.
PASTILLES VICHY-ÉTAT mỗi khi ăn cơm rồi uống chũng 2, 3 hoàn thì để tiêu hóa.
COMPRIMÉS VICHY-ÉTAT dùng để cho mình đon nước lĩ (mới-khi-chất).

HIỆU TÔ LANGSA "LA SEMEUSE"
XE MÁY HUẾ LỄ ĐỀ BỊ ĐƯỜNG XA KIỀU O.

Vành bánh xe bằng nhôm (Aluminium) (Tô-phần) hoặc bằng sắt tự y mình lựa
Vỏ Cao-su Bergougnan như của Gaulois từ đã hạ gác, có đưng:
2 cái chìa khóa; Bơm đep; Đạp thụt và đồ phụ tùng. Tay cầm bộ bánh tự y mình lựa.

Xe vành cây và Aluminium
Bánh xe THONG-THÁ
Giá 60 \$
Vành bằng sắt 55 \$

Xe bánh cây và Aluminium
Tum "EADIE"
Núm bết thụt và đạp ngừng
bánh xe chộp lại
Giá 65 \$

Bán tại Hàng BERTHET, CHARRIERE và CÔNG-TY, môn bãi số 68, đường Kinh-lấp, SAIGON.
Nơi xin thư đến hàng Berthet, Charriere và Công-ty xin sách riêng có vẽ kiểu và chỉ giá cả.
Tại hàng này cũng có thứ xe hiệu "EODE" rỏ và chắc, từ 47 \$ một cái sắp lên, bánh xe thông-thả có túi da, ống thụt, chia khóa và bình đep.

Le Directeur-Gérant : F.-H. SCHNEIDER
Certifié l'insertion.
Saigon, le 19

Vu pour légalisation de la signature
de M. _____
Saigon, le _____
Le Maire de la Ville de Saigon

Saigon le 19/10/1900
F.-H. SCHNEIDER
Charge à _____
[Signature]